DONOSTIA KULTURA

UDAZKENA
OTOÑO
2025

HAURRAK
INFANTIL

ADI! AZKEN ORDUA WEBGUNEAN
¡ATENCIÓN! INFORMACIÓN ACTUALIZADA EN LA WEB

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

donostia kultura

AURKIBIDEA
ÍNDICE

03 orr. / pág.
URRIA
OCTUBRE

09 orr. / pág.
NOVIEMBRE
AZAROA

14 orr. / pág.
ABENDUA
DICIEMBRE

25 orr. / pág.
LITERATURA & ZINEMA
LITERATURA & CINE

31 orr. / pág.
SAN TELMO MUSEOA

GONBIDAPENAK INVITACIONES

Kultur etxeetako gonbidapenak emanaldiaren bezperako 16:00etatik aurrera eskuratu ahal izango dira webgunean eta kultur etxeetan, Loiolan eta Etxarrienen salbu.

4 gonbidapen gehienez pertsona bakoitzeko.

Las invitaciones de las casas de cultura se podrán adquirir a partir de las 16:00 horas de la víspera de la función en la web y en las casas de cultura (excepto en Loiola y Etxarriene).

Máximo 4 invitaciones por persona.

SARRERAK ENTRADAS

Victoria Eugeniako eta Antzoki Zaharreko haur ikuskizunetan urte 1 baino gehiagoko umeek sarrera ordaindu beharko dute; 0-1 urte artekoentzat sarrera doan izango da, baina leihatilan txartel bat eskatu beharko dute eta heldu baten gainean eserita egon beharko dute. Kultur etxeetako ordainpeko haur ikuskizunetan ume guztiek ordaindu beharko dute sarrera.

En los espectáculos infantiles del Teatro Victoria Eugenia y Teatro Principal, todos los niños y niñas mayores de 1 año deberán pagar entrada. Los niños y niñas menores de 1 año podrán acceder gratis, pero se deberá solicitar un ticket en la taquilla y tendrán que permanecer sentados/as encima de una persona adulta. En el caso de las casas de cultura, todos los niños y niñas deberán pagar entrada en los espectáculos infantiles de pago.

info +

Kontsulta ezazu programazio osoa webgunean:
donostiakultura.eus/haurrak
Podéis consultar la programación completa en la web:
donostiakultura.eus/infantil

04 ANTZERKIA TEATRO

HAZIA, BIDAIA HANDI BATEN ISTORIO TXIKIA
DIDAU ANTZERKI FAKTORIA

Larratxo K.E. 18:00 euskara
+ 3
3 €

Kala txikiak, barraskiloak ahoan zeraman hazi txikia taupadaka ikusi zuenean, honen atzetik joateko beharra sentitu zuen; berdea jaiotzen den eta itsasoa ikusten den lekura; eguzkiak berotu eta elurra egiten duen ingurura; hazi txikia ernetuko den horretara... "Logura gabeko" hiri grisa atzean utzi, eta poliki-poliki, presarik gabe, barraskiloen abiadura makalean, bidaia hasiko dute. Beraien aurrean izadi bizi, indartsu, atsegin eta eztia azalduko da, eta Kalak orduan ulertuko du, hainbestetan irudikatu eta amestu duen leku ezezagun horretarainoko bidaiak ez duela itzulerarik. Bidaia handi baten istorio txikia.

La pequeña Kala, cuando vio palpitar la semilla que el caracol llevaba en la boca, sintió la necesidad de seguirlo; al lugar en el que nace el verde y se ve el mar, donde el sol calienta y nieva, en el que la pequeña semilla germinará... Dejan atrás la ciudad gris "sin sueño" y despacio, sin prisa, a la velocidad floja de los caracoles, emprenden el viaje. Ante ellos se expondrá un discurso vivo, fuerte, agradable y dulce, y Kala comprenderá entonces que el viaje hasta ese lugar desconocido que tantas veces ha imaginado y soñado no tiene retorno. La pequeña historia de un gran viaje.

Antzezleak Reparto: **Ainhoa Agirre, Juanma Alvarez.**
Zuzendaritza Dirección: **Juanma Alvarez, Patxi Santamaria.**

10 ANTZERKIA TEATRO

AMAZONIA GARA
KATXIPORRETA

Arantzazuko Ama ikastola (Martutene) 18:00 euskara
+ 4

11 **ANTZERKIA** TEATRO

MOKO
GORAKADA

Imanol Larzabal (Lugaritz) 17:30

euskara

+ 6

5 €

Beste edozein ume bezalakoa zen. Jolasean aritzen zen, sugandilak, txoriak eta arrainak harrapatzen. Alaia, bizia eta ausarta zen. Hain ausarta ezen bere abenturetako batean altuera handi batetik erori eta kolpeak aurpegia desitxuratu baitzion, betirako. Hala, munduaren begietarako munstro bilakatu zen.

Bakarrik geratu zen. Izena galdu zuen. Ordutik aurrera, Moko deitzen zioten denek. Mokok besteak bezalakoa izan nahi zuen, lagunak izan, maitatua sentitu. Eta aurkitu zuen horretarako bidea. Dohain ia magiko bat zuela deskubritu zuen: Mokok hegan ikusten zituen hitzak, eta behinola sugandila edo txoriekin egin zuen bezala, ehizatu eta bertso bihurtzen zituen. Horri esker, gainerakoek, begiratzen zutenean, ez zuten munstro desitxuratu bat ikusten, baizik eta arima ederreko poeta bat.

Ume hori heldu bilakatu zen. Bilintx bihurtu zen, herriak hainbeste maite zuen poeta.

Era un niño como cualquier otro, que jugaba como cualquier niño a atrapar animales, lagartijas, pájaros, peces... Alegre, intrépido, osado... Demasiado osado, tanto que en una de sus aventuras cayó desde gran altura y el golpe le deformó la cara para siempre. Le convirtió, a los ojos del mundo, en un monstruo.

Se quedó solo. Perdió su nombre. Ahora todos le llamaban Moko (“pico de pájaro” en euskera). Moko deseaba ser uno más, tener amigos, ser querido. Y encontró la manera. Descubrió que tenía un don casi mágico: Moko veía volar las palabras, y como antes las lagartijas o los pajarillos, ahora las cazaba y las convertía en verso. Ahora los otros, cuando lo miraban, no veían a un monstruo deforme, sino a un poeta con un alma bella.

Ese niño se hizo mayor. Se convirtió en Bilintx, el poeta amado por el pueblo.

18 **ANTZERKIA** TEATRO

PIRATEN ISTORIO BAT
ERRE PRODUKZIOAK

Okendo K.E. 17:00

euskara

+ 4

Gonbidapenarekin

Con invitación

18 **ANTZERKIA** TEATRO

EGUNEN BATEAN
BEHIBI’S

Larrotxene K.E. 17:30

euskara

+ 3

Gonbidapenarekin

Con invitación

18 ANTZERKIA TEATRO

AZKEN EGUZKILOREA
PATATA TROPIKALA

Ernest Lluch K.E. 17:00

euskara

+ 3

Gonbidapenarekin

Con invitación

23 ANTZERKIA TEATRO

TXIMELETAK
PATATA TROPIKALA

Tomasene K.E. 18:00

Sarrera librea aretoa bete arte

Entrada libre hasta completar aforo

24 ANTZERKIA TEATRO

ARRAINAK BIHOTZEAN
MAR MAR

Loiola K.E. 18:00

euskara

+ 4

Gonbidapenarekin

Con invitación

25 ANTZERKIA TEATRO

EGUNEN BATEAN
BEHIBI'S

Aiete K.E. 17:00 euskara

+ 4

Gonbidapenarekin

Con invitación

26 MUSIKA ZINEMA

LES CONTES PERSANS

ARFI

TXIKIJAZZ

Victoria Eugenia Antzokia (Agertokia Escenario)

12:00 + 17:30

8 € + 2

ARFI (Association à la Recherche d'un Folklore Imaginaire):
Jérôme Lopez (perkusioa percusión), **Serge Sana** (perkusioa percusión, Wurlitzer piano elektrikoa piano eléctrico, bawu txinatarra bawu chino, soinu-apeuak señuelos)

Irango animazio-zinemaren lagin bikain bat erakusteaz gain, bizi garen munduari buruzko gogoeta poetiko eta metaforiko bat dakarkigu programa honek. Oholtza gaineko musika-tresna askotarikoak mundu osoko musikez blaitutako musika bizi garaikide baten zerbitzura daude.

Txikijazz familientzako jaialdiak antolatutako kontzertua.

Al mismo tiempo que pone el foco sobre lo mejor del cine de animación iraní, este programa propone una reflexión poética y metafórica sobre el mundo que nos rodea. La gran variedad de instrumentos en escena está al servicio de una música viva, moderna y teñida de músicas del mundo."

Concierto organizado por el festival para familias Txikijazz.

AZAROA NOVIEMBRE

08 **ANTZERKIA** TEATRO

LAGUNEKIN TOPA!
POTX ETA LOTX

Larratxo K.E. 18:00 euskara

+ 4 **3 €**

Gaur da eguna! Heldu da azkenean! Iritsi da orain arteko ibilbidea ospatzeko garaia. 2017an hasi ziren Potx eta Lotx pailazoak Euskal Herriari bira ematen. Bide horretan lagun pila bat egin dituzte eta gaurko eguna hori ospatzeko baliatuko dute. Nola ez, zailtasunez, barrez eta tontakeriaz betetako ospakizun galanta ekarriko digute. Etorri gurekin ospatzera!

¡Hoy es el día! ¡Por fin ha llegado! Es el momento de celebrar todo el recorrido. Los payasos Potx y Lotx comenzaron a dar la vuelta a Euskal Herria en 2017. En ese camino han hecho un montón de amigos y dedicarán este día a celebrarlo. Cómo no, harán una celebración llena de eventos, risas y tonterías. ¡Ven a celebrarlo con nosotros!

Antzezleak Reparto: **Itziar Arkauz** (Lotx), **Josu Zubia** (Potx), **Danel Teran** (Rikardo, Izaskun, Joserra), **Ander Murillo** (Susi, Xabi Sound)

15 **ANTZERKIA** TEATRO

BASOA
FIRULETE ANTZERKIA

LITERAKTUM

Aiete K.E. 17:00 euskara

+4

Gonbidapenarekin Con invitación

15 **ANTZERKIA** TEATRO

HITZAK TXORABIATZEN
PANTZART

Ernest Lluch K.E. 17:00 euskara

+ 4 **Gonbidapenarekin Con invitación**

21 ANTZERKIA TEATRO

KAY ROBOT
AMEZTU

LITERAKTUM

Loiola K.E. 18:00 euskara

+ 4

Gonbidapenarekin Con invitación

22 ANTZERKIA TEATRO

SEMAFOROA
LOGELA MULTIMEDIA

LITERAKTUM

Gazteszena (Egia) 17:30 euskara

+ 4

5 €

Enekok ez die kasurik egiten semaforoei. Berehala lortu nahi ditu gauzak eta, horregatik, semaforoak oztopo bat dira berarentzat. Amets izeneko ezezagun batek bizitza lasaiago hartzeko eta gehiago jolasteko proposamena egingo dio. Baina Enekok ez dio kasurik egingo eta, behin, semaforoa gorrian dagoela, bidea zeharkatu eta ziztuan igaroko den argi erraldoi batek, ia-ia bertan irentsiko du. Sustoarekin ametsezko mundu batean sartuko da eta semaforoko pertsonaiek bizia hartuko dute, abentura dibertigarri bat proposatzeko. Baina Enekok ez daki zer egin, lehen bezala jarraitu ala semaforoko izakitxoek proposatzen diotena egin.

Semaforoa antzezlan multimedia bat da, antzerkia, bideo-animazioa, interakzioa eta musika biltzen dituena.

Eneko no hace caso a los semáforos... Él lo quiere todo ya, sin esperar ni un segundo. Una desconocida, Amets, le sugiere tomarse la vida con calma y jugar más, pero él no le escucha. Cuando cruza con el semáforo en rojo, una luz gigantesca casi lo arrastra. Asustado, cae en un mundo onírico donde los personajes del semáforo cobran vida y le proponen una aventura. Eneko deberá decidir: seguir como siempre o escuchar a estas extrañas criaturas.

Semaforoa es una obra de teatro multimedia que reúne teatro, video-animación, interacción y música.

Antzezleak Reparto:
Eneritz Garcia, Unai Eleizalde.

Gidoia Guion:
Edorta Barruetabeña.

Egilea Autor:
Logela Multimedia.

Zuzendaritza eta jatorrizko ideia
Dirección e idea original:
Imanol Garaizabal.

Jantziak eta atrezzoa
Vestuario y atrezzo:
Ainara Barrainkua.

Dramaturgia zuzendaria
Directora de Dramaturgia:
Sonia Villamor.

Joko eszenikoa
Juego escénico:
Gaizka Chamizo.

Musika eta soinu gunea
Música y espacio sonoro:
Ander Garaizabal.

22 ANTZERKIA TEATRO

XOMORROTXOAK
SPASMO TEATRO

Imanol Larzabal (Lugaritz) 17:30 Keinu antzerkia Teatro gestual
+ 6
5 €

Xomorrotxoak familia osoarentzako keinu bidezko umorezko ikuskizuna da. Antzerki dokumental formatuan, gure bizilagun ornogabe txikiak hobeto ezagutu eta haiek errespetatzen eta baloratzen ikasiko da. Antzezlanaren koloreak eta erritmoak harridura sortzen du eta, gainera, ingurumena zaintzearen garrantzia erakusten die haurrei.

Xomorrotxoak (Bichitos) es un espectáculo de humor gestual para toda la familia en el que, en formato documental teatral, conoceremos mejor y aprenderemos a respetar y valorar a nuestros pequeños vecinos invertebrados. Una obra de teatro que sorprende por su colorido y por su ritmo y que, además, enseña a los niños la importancia de cuidar el medio ambiente.

22 ANTZERKIA TEATRO

OLAIAREN LORATEGIA
PÁJAROS PINTADOS

Okendo K.E. 17:00 euskara
+ 5
Gonbidapenarekin Con invitación

22 **DANTZA** DANZA

KLERA
KUKAI DANTZA
LITERAKTUM
Larratxo K.E. 18:00
+ 6
5 €

Jon Mayaren ideia batetik abiatuta, lengoaia artistiko ezberdinak koaderno batean biltzen ditu *Klera*k. Literatura, ilustrazioa, musika eta dantza ditu espresio bide, eta koaderno gisako argitalpen batean adierazpen artistiko horiek bildu, eta, artearen poetikotasunetik, gerraren ondorioei buruz gogoeta egitera gonbidatzen gaitu.

Leire Bilbaoren testuak eta June San Sebastianen ilustrazioek Maite Larbururen musika eta Kukai Dantzaren koreografiak izango dituzte lagun. Dantza eta musika QR kodeen bidez azalduko dira koadernoan. Izan ere, *Klera* diziplina arteko proiektua da, artearen begirada ezberdinetatik gerra ezari eta elkarbizitzari dei bat egiteko.

A partir de una idea de Jon Maya, *Klera* reúne en un cuaderno diferentes lenguajes artísticos. La literatura, la ilustración, la música y la danza son el medio de expresión que, en una publicación a modo de cuaderno, recoge estas manifestaciones artísticas y, desde la poética del arte, nos invita a reflexionar sobre las consecuencias de la guerra.

El texto de Leire Bilbao y las ilustraciones de June San Sebastián acompañarán la música de Maite Larburu y las coreografías de Kukai Dantza. La danza y la música se explicarán en el cuaderno a través de los códigos QR. De hecho, *Klera* es un proyecto interdisciplinar para hacer una llamada a la no guerra y a la convivencia desde las diferentes miradas del arte.

30 DANTZA DANZA

VA DE BACH
ARACALADANZA

Gazteszena (Egia) 17:30

+ 5

5 €

Arakaladanzak Bach izan du inspirazio iturri lan hau sortzeko; ez du bilatzen bere musika koreografiatzea (hainbat alderditan, bariaziotan eta bertsiotan), baizik eta begiak ireki eta belarriak findu nahi dituen oro unibertso sortzaile batean murgiltzea. Irudimena pentsamendu kritikoaren euskarria eta askatasunaren motorra delako, biak ala biak funtsezkoak errealitatea aldatzeko.

Aracaladanza se acerca a Bach como inspirador de un trabajo escénico que no busca tanto coreografiar su música (en múltiples facetas, variaciones y versiones) como bucear en un universo creativo que permita imaginar a quien desee abrir los ojos y afinar los oídos. Porque la imaginación es el sustento del pensamiento crítico y motor de la libertad, ambos esenciales para cambiar la realidad.

Antzezleak Reparto: **Carolina Arija, Jonatan de Luis, Jimena Trueba, Aleix Rodríguez, Lydia Martínez, Carla Maró.** Testua Guión: **Edorta Barruetabeña.** Zuzendaria eta ideia Dirección e idea: **Enrique Cabrera.** Koreografia Coreografía: **Aracaladanza.** Jantziak eta atrezzoa Vestuario y atrezzo: **Elisa Sanz (AAPEE), Gabriel Besa eta Pilar López Jurado.** Jatorrizko Musika Música original: **Luis Miguel Cobo.** Argien Diseñua Diseño de iluminación: **Pedro Yagüe (AAI).**

ABENDUA DICIEMBRE

06-08 ANTZERKIA TEATRO MUSIKA

GO!AZEN
12.0 KONTZERTUA
PAUSOKA

Antzoki Zaharra Teatro Principal 06 - 07; 17:00 + 19:00 **/ 08;** 12:00 + 17:00

euskara

+ 6

16 € / 10 €

Maitanek ideia zoragarri bat garatu du aurten: Basakabi “bigarren aukeren” udalekua bilakatu du.

Kontua da Garaziri ez diola bere planen berri eman eta Basakabi arazoak dituzten gaztez bete da. Hemendik aurrera udara zaila biziko dute Garazik eta Maitanek Basakabin.

Etorri diren gazte berriek iskanbilak sortuko dituzte eta, gainera, Kuxkuxero izeneko pertsona batek, ikasle guztien inguruko informazioa zabalduko du sare sozialetan. Maitasuna, anaien arteko gorrotoa, mendekua eta, jakina, abesti berri ugari!

Maitane ha desarrollado este año una idea maravillosa: ha convertido Basakabi en un campamento de verano de “segundas oportunidades”. La cuestión es que a Garazi no le ha comunicado sus planes y Basakabi se ha llenado de jóvenes con problemas. A partir de ahora, Garazi y Maitane vivirán un verano complicado en Basakabi.
Los jóvenes nuevos que han venido causarán tumultos y, para hacerlo todo más difícil, una persona llamada Kuxkuxero, difundirá por las redes información sobre el alumnado. ¡Amor, odio fraternal, venganza y, por supuesto, muchas canciones nuevas!

06 **ANTZERKIA** TEATRO

HAZIA
DIDAU ANTZERKI FAKTORIA

Larrotxene K.E. 17:30 euskara

+ 3

Gonbidapenarekin Con invitación

13 **ANTZERKIA** TEATRO

EMOZIOEN MAGIA
ERIZ MAGOA

Aiete K.E. 17:00 euskara

+ 5

Gonbidapenarekin Con invitación

13 **ANTZERKIA** TEATRO

ZEPO ZAPO
MARKELIÑE

Larratxo K.E. 18:00 Keinu antzerkia Teatro gestual

+ 5

3 €

Zepo landan bizi da bere amarekin lasai. Egun batean, hegazkin soinu arraro batzuek gerra hurbil bat iragarriko dute. Zepo, urduri eta haserre, irteteko prestatu da. Lasterketa honetan etsai bat aurkituko du aurrez aurre, bera bezalako beste bat, baina desberdina. Beste janzkera bat, baina beldur, ausardia eta elkarrekiko aurreiritzi berarekin.

Zepo vive en el campo tranquilo con su madre. Un día, unos extraños sonidos de avión anuncian una guerra cercana. Nerviosa y enfadada, se prepara para salir. En esta carrera se encontrará frente a frente con una enemiga, otra como ella, pero diferente. Otra indumentaria, pero con el mismo miedo, valentía y prejuicio mutuo.

Zuzendaritza Dirección: **Markeliñe.**
Interpretazioa Interpretación: **Itziar Fragua, Nerea Martínez.**

20 ANTZERKIA TEATRO

ANBOTOKO MARI
LOGELA MULTIMEDIA

Imanol Larzabal (Lugaritz)

17:30

euskara

+ 5

5 €

Gari, mutiko txoro bat, lagunekin haserretu eta bakarrik abiatuko da Anbotora. Mariren haitzuloan sartu eta harri magikoa lapurtu eta alde egingo du, harria lagunei erakusteko asmoarekin. Anbotoko Mari atzetik abiatuko zaio mendirik mendi eta Garik gero eta magia txoroagoak egingo ditu harriarekin. Marik Tartaloren, iratxoen eta beste jeinu batzuen laguntza eskatu beharko du harria berreskuratzeko. *Anbotoko Mari* antzerkia, bideo-animazioa, interakzioa eta musika biltzen dituen antzezlan multimedia da.

Gari se enfada con sus amigos y decide aventurarse sólo hacia Anboto. Una vez allí, entra en la cueva de Mari y descubre una piedra mágica. A pesar de escuchar una voz que le advierte que deje la piedra donde está, Gari decide robársela y llevársela para mostrársela a sus amigos. Sin embargo, Anbotoko Mari descubre su acción y le persigue a través de las montañas. Gari utiliza la piedra mágica para realizar poderosos actos de magia con el fin de evitar que Mari lo atrape. Ante la situación, Mari se ve obligada a pedir ayuda a Tartalo, duendes y otros genios para recuperar la piedra.

Anbotoko Mari es una obra de teatro multimedia que combina elementos de teatro, video-animación, interacción y música.

23 ANTZERKIA TEATRO

HAMELINGO TXIRULARIA
BERGARA MUSIKA ESKOLA

Antzoki Zaharra Teatro Principal 17:00 + 19:30
euskara
18 € / 12 €

Grimm anaiek jasotako kondaira kontatzen du istorioak. 1284ko ekainaren 26an Hamelingo herrian izandako ezbeharra kontatzen du. Arratoi izurrite bat agertu zen, eta honi irtenbidea emateko asmoz, inguruko txirulari ezezagun batek ordainsari baten truke arratoi guztiak akabatuko zituela zin egin zuen. Herritarrek proposamena onartu eta txirulariak bere txirularen soinuaz arratoiak Hamelingo herritik atera zituen. Arratoiak akabatu eta herritik atera ostean, herritarrek ez zuten beraien hitza bete eta ez zioten agindutako ordainsaria eman txirulariari. Orduan, txirulariak herritarrek beraien hitza betetzen ez zutela ikusirik mendeku gisa herriko haurrak bere txirularen soinuaz erakarri eta herritik eraman zituen. Azkenean, txirulariak atsekabeturik eta herritarrengan eragindako minaz jabeturik haurrak herrira itzultzea erabakiko du.

Se cuenta la leyenda recogida por los hermanos Grimm y narra la tragedia del 26 de junio del 1284 en la localidad de Hamelín. Apareció una plaga de ratas y, con el fin de ponerle remedio, un flautista desconocido de la zona juró acabar con todas las ratas a cambio de una paga. Los vecinos aceptaron la propuesta y el flautista se llevó a las ratas del pueblo de Hamelín al son de su flauta. Después de salir del pueblo y acabar con las ratas, los vecinos no cumplieron su palabra y no dieron la paga prometida al flautista. Entonces, el flautista, viendo que los vecinos no cumplían su palabra, como venganza, atrajo a los niños del pueblo con el sonido de su flauta y se los llevó del pueblo. Finalmente, el flautista, consternado y consciente del dolor causado en la población, decide devolver a los niños.

Zuzendaria Dirección: **Marije Ugalde.** Zuzendari eszenikoak Dirección escénica: **Valen Moñux, Ander Arruti.** Antzezleak Reparto: **Karlos Etxaniz, Argiñe Agirrezabal, Gorka Unamuno...** Musika Música: **Iñigo Casall.** Eszenografia eta bideoak Escenografía y vídeos: **Valen Moñux.** Dekoratuen egilea Construcción de decorados: **Ander Arruti.**

23 ANTZERKIA TEATRO

SUPERHEROIAK
ERRE

Ernest Lluch K.E. 17:00
euskara
+ 4
Gonbidapenarekin Con invitación

27 ANTZERKIA TEATRO

SMILE
KIDAM MAGOA

Okendo K.E. 17:00 euskara
+ 4
Gonbidapenarekin Con invitación

27 ANTZERKIA TEATRO

KIMU
MARIE DE JONGH

Antzoki Zaharra Teatro Principal 17:30
euskara
+ 6
10 €

Kimu irudimenari buruzko ikuskizuna da, natura eta irudimena uztartzen dituena eta errealismo magiko ukitua duena. Jokin Oregik, ikuskizunaren egile eta zuzendariak, ipuin eszeniko baten bidez sorkuntzari buruzko begirada intimoa eskaintzen digu.

O andreak multinazional batentzat lan egiten du bakardade erabatekoan, duela gutxi langile asko zegoen bulego batean. O andreari ideiak agortzen hasi zaizkio. Halako batean, natura haren lan-eremua eta gorputza bizi-berritzen hasi da guztiz eraldatu arte; naturak giza izaera berri bat sortzen duen punturaino, ideia berri bat.

Nuestra historia comienza un día que aún no ha llegado. La Sra. O trabaja para una multinacional. Diseña casas para que cada persona tenga la suya. Es la única empleada que queda en la fábrica.

La señora O es puntual, ordenada y limpia, y feliz, también es feliz. Y si no lo es, se toma la píldora de la felicidad. Últimamente está muy preocupada porque se le han agotado las ideas. Pero de pronto, un hecho extraño lo cambiará todo por completo y para siempre: una mosca ha entrado en la oficina.

Egilea eta zuzendaria Autor y director: **Jokin Oregi.** Antzezleak Reparto: **Ana Martínez, Jokin Oregi.** Artista plastikoa Artista plástico: **Rosa Solé, Cristina Iglesias.** Zuzendaritza laguntzailea Ayudante de dirección: **Ana Meabe.** Eszenografia diseinua Diseño de escenografía: **Alejandro Andújar.** Soinu mundua Espacio sonoro: **Adrián García de los Ojos.** Ekoizpen exekutiboa Producción ejecutiva: **Pío Ortiz de Pinedo, Marie Teatroa SL.** Argiztapen diseinua Diseño de iluminación: **Eduardo Berja.** Ekoizpena Producción: **Marie de Jongh.**

29 ANTZERKIA TEATRO

TURURUTUTU PAILAZO BIHURTU
KIKI, KOKO ETA MOKO

Amara Zaharreko Udal Pilotalekua

17:00 euskara

+ 3

30 ANTZERKIA TEATRO

LLAR
COMPAÑÍA FEDERICO MENINI

Gazteszena (Egia) 17:30 Keinu antzerkia Teatro gestual

+5 / **5 €**

Llar (etxea valentzieraz) arkitekturaren eta zirkuko artean topaketa da, zura protagonista duena. Babesleku bat, bizileku bat, etxola bat eta norbera bizi den eta segurtasuna eta lasaitasuna sentitzen duen espazioa bilatu eta eraikitzea. Malabaristak zurezko elementuen oreken bidez eraikitzen du, elementuen egonkortasunera iristeko, eta, horrela, sorpresaz betetako hizkuntza propioa sortzen du.

Ikuskizun hau ikerketa eta esperimentazio prozesu luze baten emaitza da, eta bere inspirazioa diziplina artistiko ezberdinetatik etorri da nagusiki. Ikuskizun originala da, bakarra eta berritzailea publiko guztientzat, umorea, originaltasuna, erritmoa eta malabareen teknika fina uztartzen dituena.

Llar (hogar en valenciano) es el encuentro de la arquitectura y las artes circenses con la madera como protagonista. La búsqueda y construcción de un refugio, una morada, una choza, el espacio donde uno habita y siente seguridad y calma. El malabarista construye mediante equilibrios de elementos de madera para llegar a la estabilidad de los elementos creando así un lenguaje propio lleno de sorpresas.

Este espectáculo es el resultado de un largo proceso de investigación y experimentación cuya inspiración ha venido principalmente de las diferentes disciplinas artísticas. Se trata un espectáculo original, único e innovador para todos los públicos que combina humor, originalidad, ritmo y depurada técnica de malabares.

Antzezlea Actor: **Federico Menini.** Zuzendari artistikoa Dirección artística: **Lucas Escobedo.** Jatorrizko ideia Idea original: **Federico Menini.** Eszenografia Escenografía: **Federico Menini, Jon Sádaba.**

LASTER PRÓXIMAMENTE

02 **ANTZERKIA** TEATRO

PAILAZOAK

TXIRRI, MIRRI ETA TXIRIBITON

Antzoki Zaharra Teatro Principal 17:30 euskara

10 €

Txirri, Mirri eta Txiribitonek duela 50 urte Kixki, Mixki eta Kaxkamelon izenez pailazo gisa hasi ginela ospatu nahi dugu. Pailazoa, klowna, zirkuan sortu zela diote askok. Zoriz sortu omen zen, gainera, eta barrea eragiten duen figura izan da gaur arte. Horixe aldarrikatu nahi dugu ikuskizun honetan. Xelebrekeriez gain, taldearen abesti ezagun batzuk eta ez hain ezagunak abestuko ditugu: *Paristik natorren, Txirri, Mirri eta Txiribiton, Altza Pelipe* etab.

Txirri, Mirri eta Txiribiton queremos celebrar que ya son 50 años desde que empezamos con los nombres Kixki, Mixki eta Kaxkamelon. La figura del payaso surgió en el circo, se dice que fue un hecho fortuito. Hacían reír al público y es lo que queremos reivindicar en esta obra. Además de payasadas varias, también cantaremos las canciones de siempre del grupo: *Paristik natorren, Txirri, Mirri eta Txiribiton, Altza Pelipe...*

LITERATURA

IPUINAREN ORDUA
LA HORA DEL CUENTO

Haurrentzako ipuin kontaketa gure liburutegi sarean.
Narración de cuentos para niños y niñas en nuestra red de bibliotecas.
De la mano del grupo **Lur Korta** taldearen eskutik.
euskara
+3
Sarrera librea edukiera bete arte Entrada libre hasta completar aforo.

ASTELEHENA LUNES
Amundarain Mediateka 17:15
Intxaurrondo K.E. 17:15
Haur Liburutegi Nagusia Biblioteca Central Infantil (F. Calbeton) 17:30

ASTEARTEA MARTES
Aiete K.E. 18:00

ASTEAZKENA MIÉRCOLES
Ernest Lluch K.E. 17:00
Okendo K.E. 17:15

OSTEGUNA JUEVES
Egia K.E. (Kontaketa batzuk zeinu hizkuntzan ere izango dira Algunas narraciones también serán en lenguaje de signos) 17:30
Larratxo Liburutegia 17:30
Loiola K.E. 17:30

OSTIRALA VIERNES
Lugaritz K.E. 18:00

Gabonetako oporretan eta zubietan izan ezik.
Excepto en vacaciones de Navidad y puentes.

LIBURULAB

IPUINEN LABORATEGIA LABORATORIO DE CUENTOS
Donostiako sareko hainbat liburutegitan.
En algunas bibliotecas de la red de Donostia.

Haur liburuak abiapuntutzat hartuta, haurrek proiektu ezberdinak garatzeko aukera izango dute: antzerkia, aste plastikoak, idazketa eta abar. Proiektuak urritik abendura bitarte garatuko dira.

Las y los participantes tendrán la oportunidad de desarrollar diferentes proyectos partiendo de los libros infantiles: teatro, semana plástica, escritura, etc. Los proyectos se desarrollarán entre octubre y diciembre.

euskara
+ 6

Lur Korta taldearen eskutik De la mano del grupo de **Lur Korta**

Izena eman behar da parte hartu nahi den liburutegian.
Es necesario inscribirse en la biblioteca en la que se quiera participar.

ASTELEHENA LUNES
Amundarain Mediateka 17:45
Intxaurrondo K.E. 18:00
Haur Liburutegi Nagusia Biblioteca Central Infantil 18:00

ASTEARTEA MARTES
Casares-Tomasene K.E. 18:00

ASTEAZKENA MIÉRCOLES
Aiete K.E. 17:15
Ernest Lluch K.E. 17:30
Okendo K.E. 18:00

OSTEGUNA JUEVES
Egia K.E. 18:00
Loiola K.E. 18:00

Gabonetako oporretan eta zubietan izan ezik.
Excepto en vacaciones de Navidad y puentes.

LIBURU BABY KLUBA

IPUINAK ETA ABESTIAK CUENTOS Y CANCIONES
euskara + gaztelania + ingelesa
0-3 heldu batekin **Con una persona adulta**
Mestiza Elkartearen eskutik De la mano de la **Asociación Mestiza.**
Sarrera librea edukiera bete arte Entrada libre hasta completar aforo.

ASTELEHENA LUNES
Okendo K.E. 10:30
Loiola K.E. 18:00
Larratxo Liburutegia 18:00

ASTEARTEA MARTES
Egia K.E. 18:00

ASTEAZKENA MIÉRCOLES
Haur Liburutegi Nagusia Biblioteca Central Infantil 10:30
Intxaurrondo K.E. 18:00

OSTEGUNA JUEVES
Lugaritz K.E. 18:00

OSTIRALA VIERNES
Casares-Tomasene K.E. 10:30
Aiete K.E. 17:00
Larrotxene K.E. 18:00 (hamabostero quincenal)

LARUNBATA SÁBADOS
Ernest Lluch K.E. 10:30

Gabonetako oporretan eta zubietan izan ezik.
Excepto en vacaciones de Navidad y puentes.

KOMIKIAK LANTZEN

IRAKURKETA SUSTATZEKO KLUBA
CLUB PARA FOMENTAR LA LECTURA

Iraila **26** Septiembre + Urria **10, 24** Octubre + Azaroa **07** Noviembre
Haur Liburutegi Nagusia Biblioteca Central Infantil
17:30 euskara
8-12

Irakurle gaztetxoak irudien mundura hurbiltzeko, dinamizatzaileak adin tarte horrentzako komiki aukeratuak proposatu eta aurkeztuko ditu: komiki mutuak, komiki zintak...

Con el objetivo de acercar a las y los jóvenes lectores al mundo de las imágenes, la dinamizadora nos propondrá y presentará cómics seleccionados para esa franja de edad: cómics mudos, cintas de cómic...

Izena eman behar da Con inscripción:
haurliburutegia@donostia.eus

Antolatzailea Organizan:
Galtzagorri Elkartea Donostia Kultura

ILUSTRAZIO LEHIAKETA
CONCURSO DE ILUSTRACIÓN

IKER ETA IXONE-REN ABENTURA MITOLOGIKOAK
LAS AVENTURAS MITOLÓGICAS DE IKER E IXONE

Urria **27** Octubre – Azaroa **11** Noviembre

Lehen Hezkuntzako 1. eta 6. maila bitarteko ikasleentzat.
Alumnado de 1º a 6º de Educación Primaria.

Iker eta Ixone-ren liburuetan oinarrituta. Marrazki bat asmatu eta Donostiako Haur Liburutegi Nagusian eta kultur etxeetako liburutegietan aurkeztu behar da. Sei saridun egongo dira.

El tema del dibujo son las aventuras de Iker eta Ixone. Hay que entregar el dibujo en la Biblioteca Central infantil o en las Bibliotecas de las Casas de Cultura. Se premiarán seis dibujos.

HIZKI HAZKA ARETOA

Urria **14 - 21** Octubre
Haur Liburutegi Nagusia Biblioteca Central Infantil
16:00 – 20:00 euskara

Areto literario honetan, alfabetoa de protagonista. Hizkiak eta hitzak ditugu hizpide eta haien bitartez, haiekin jolastuz eta haiei jarraiki burutzen dute haurrek aretoaren ibilbide literarioa.

El alfabeto es el protagonista de este salón literario. Hablamos de letras y palabras, y a través del juego, los niños y niñas realizarán un recorrido literario.

Sarrera librea Entrada libre

Ikastetxentzako bisitak izango dira (LH 1-4)
Habrá visitas guiadas para centros escolares (EP 1-4)

Antolatzaileak Organizan
Galtzagorri Elkartea, Donostia Kultura

HAURREN EGUN UNIBERTSALAREN 9. FESTA
9ª FIESTA DEL DÍA UNIVERSAL DE LA INFANCIA

LITERAKTUM
Azaroak **20** Noviembre
Okendo K.E. 18:00 euskara + gaztelania + ingelesa
6-9 urte

Ipuin kontalariak, musika, jolasak eta sorpresa ugari.
Cuentacuentos, música, juegos y muchas sorpresas.

IPUIN KONTALARIAREN XI. MARATOIA

LITERAKTUM
Azaroa **22** Noviembre
San Jerónimo Aretoa (San Jerónimo, 18)
euskara
Haur eta helduentzat Para todos los públicos

Saio bereziak egun osoan zehar, hainbat teknika eta baliabide erabiliz.
Sesiones especiales a lo largo del día, a partir de diversos recursos y técnicas.

Izena eman behar da Con inscripción: **haurliburutegia@donostia.eus**
Antolatzaileak Organización: **Galtzagorri Elkartea, Donostia Kultura**

HAUR LITERATURA

IRAKURKETA KLUBA CLUB DE LECTURA
Urria **16** Octubre
Urria **30** Octubre

Haur Liburutegi Nagusia Biblioteca Central Infantil 17:30
euskara

Helduei zuzendutako haur literaturari buruzko irakurketa kluba.
Club de léctura sobre literatura infantil dirigida a adultos.

Izena eman behar da Con inscripción:
haurliburutegia@donostia.eus

Dinamizatzailea Dinamizado por:
Mari García eta Yolanda Arrieta

ZINEMA

Ikusi kultur etxeetako haur film
emanaldien egitaraua hurrengo loturan:
donostiakultura.eus/eu/haurrak/haur-zinema

Consultar la programación de cine infantil
de las casas de cultura en el siguiente enlace:
donostiakultura.eus/es/infantil/cine-infantil

SAN TELMO MUSEOA

info +

Haur eta familientzako sormen jarduerak.
Actividades creativas para público infantil y familiar.
euskara

Sarrerak San Telmo Museoko webgunean eta leihatilan
Entradas en la web y taquillas de San Telmo Museoa

URRIA
OCTUBRE

04, 11, 18
FAMILIA TAILERRAK
TALLERES FAMILIARES:
HIRIA IMAJINATU
Arkitektura tailerra.
Taller de arquitectura.
17:00
+ 6
5€ / familia

Hiri ideala irudikatu dugu, non formak, bolumenak eta paisaiak ideia utopiko batean elkartzen diren, imaginario sinbolikoa artearen eta arkitekturaren bitartez eraikiz.
Aitziber Urtasun Oteiza Museoko Estetika Hezkuntzako arduradunarekin.

Imaginaremos la ciudad ideal, en la que formas, volúmenes y paisajes se alíen en una ideación utópica, construyendo el imaginario simbólico a través del arte y la arquitectura.
Con Aitziber Urtasun, responsable de Educación Estética del Museo Oteiza.

AZAROA
NOVIEMBRE

08, 15, 22, 29

FAMILIA TAILERRAK TALLERES FAMILIARES:
BIOZERAMIKA: HONDAKINETIK SORMEN-MATERIALERA

ARTISTA TAILERRA TALLER DE ARTISTA

17:00

+ 6

5€ / familia

Kaltzioan aberatsak diren hondakin organikoak (arrautza oskolak, muskuiluak..) pieza artistiko txikiak sortzeko material moldagarri bihurtuko ditugu. Proposamen artistiko, zientifiko eta sentsoriala da, erakusketako funtsezko kontzeptuetara hurbiltzeko: naturarekiko lotura, baliabideekiko errespetua, ezagutza tradizionala berreskuratzea eta sormena etorkizun posibleak irudikatzeko tresna gisa erabiltzea.
Amazoniak erakusketari lotuta. Organic. Studio-rekin.

Convertiremos residuos orgánicos ricos en calcio (cáscaras de huevo, mejillones...) en material adaptable para la creación de pequeñas piezas artísticas. Se trata de una propuesta artística, científica y sensorial para acercarse a los conceptos fundamentales de la exposición: la conexión con la naturaleza, el respeto a los recursos, la recuperación del conocimiento tradicional y el uso de la creatividad como herramienta para representar posibles horizontes.
Vinculado a la exposición *Amazonía.* Con Organic.Studio.

ABENDUA
DICIEMBRE

23, 26, 30
HAURRENTZAKO TAILERRAK
TALLERES INFANTILES:
Gabonetako tailerrak.
Talleres de Navidad.
10:30-12:30
2,5€ / pertsona

Museoa era jolasgarrian ezagutzeko asmoz, hainbat dinamika eta tailer plastiko egingo ditugu irudimena eta sormena landuz.

Para conocer el museo de forma divertida, realizaremos diferentes dinámicas y talleres plásticos trabajando la imaginación y la creatividad.

URTARRILA
ENERO

02
HAURRENTZAKO TAILERRAK
TALLERES INFANTILES:
Gabonetako tailerrak.
Talleres de Navidad.
10:30-12:30
2,5€ / pertsona

Museoa era jolasgarrian ezagutzeko asmoz, hainbat dinamika eta tailer plastiko egingo ditugu irudimena eta sormena landuz.

Para conocer el museo de forma divertida, realizaremos diferentes dinámicas y talleres plásticos trabajando la imaginación y la creatividad.

GURE GUNEAK
NUESTROS ESPACIOS

KULTUR ETXEAK CENTROS CULTURALES

Aiete:
Aiete pasealekua, 63
Tel. 943 481 920 - aietekulturetxea@donostia.eus

Casares-Tomasene (Altza):
Darieta bidea, 1
Tel. 943 351 149 - casareskulturetxea@donostia.eus

Egia:
Baztan, 21
Tel. 943 291 514 - egiakulturetxea@donostia.eus

Ernest Lluch (Amara):
Anoeta pas. 13
Tel. 943 481 919 - amarakulturetxea@donostia.eus

Intxaurrondo:
Felix Gabilondo pl., 1
Tel. 943 279 343 - intxaurrondokulturetxea@donostia.eus

Larratxo:
Larratxo pas., 55
Tel. 943 396 494 - larratxokulturetxea@donostia.eus

Larrotxene (Intxaurrondo):
Intxaurrondo, 57
Tel. 943 291 954 - larrotxenekulturetxea@donostia.eus

Loiola:
Aralar Mendia, 17
Tel. 943 454 605 - loiolakulturetxea@donostia.eus

Lugaritz (Antigua):
Heriz, 20
Tel. 943 310 780 - lugaritzkulturetxea@donostia.eus

Okendo (Gros):
Nafarroa etorbidea, 7
Tel. 943 290 672 - okendokulturetxea@donostia.eus

ANTZOKIAK TEATROS

Victoria Eugenia:
Argentinako Errepublika, 2
Tel. 943 481 160 - victoriaeugenia@donostia.eus

Antzoki Zaharra Teatro Principal:
Kale Nagusia, 1 bis.
Tel. 943 481 970 - antzoki_zaharra@donostia.eus

MUSEOA MUSEO

San Telmo:
Zuloaga, 1
Tel. 943 481 580 - santelmo@donostia.eus

LIBURUTEGIAK BIBLIOTECAS

Liburutegi Nagusia Biblioteca Central:
Alderdi Eder
Tel. 943 481 488 - alderdiederliburutegia@donostia.eus

Haur Saila Sección Infantil:
Fermin Calbetón, 25
Tel. 943 481 999 - haurliburutegia@donostia.eus

Larratxoko Liburutegia Biblioteca de Larratxo:
Txirrita bertsolaria, 22 -Tel. 943 392 625 - larratxoliburutegia@donostia.eus

* **Auzoetako liburutegiak** Bibliotecas de barrio
(Kultur etxeetan En los centros culturales)

HARREMANETARAKO CONTACTO

Tel. 943 481 150
donostiakultura@donostia.eus

SALMENTA LEKUAK
PUNTOS DE VENTA

SARRERAK
ENTRADAS

www.donostiakultura.eus/sarrerak

Victoria Eugenia Antzokia
Argentina Errepublika, 2.
Tel. 943 481 818
vea_taquilla@donostia.eus
11:30-13:30 / 17:00-20:00

Antzoki Zaharra Teatro Principal
Kale Nagusia, 1 bis.
Tel. 943 481 970
az_taquilla@donostia.eus
AS-OS / LU-VI 11:30-13:30
Ikuskizuna dagoen egunetan
Los días de función
11:30-13:30 / 17:00-20:00

Gazteszena (Egia)
Jaialai, 22
Tel. 943 291 514
egiakulturetxea@donostia.eus

Imanol Larzabal (Lugaritz)
Heriz, 20
Tel. 943 310 780
lugaritzkulturetxea@donostia.eus

Intxaurrondo K.E.
Felix Gabilondo plaza, 1
Tel. 943 279 343
intxaurrondokulturetxea@donostia.eus

Larratxo K.E.
Larratxo pas., 55
Tel. 943 396 494
larratxokulturetxea@donostia.eus

San Telmo Museoa
www.santelmomuseoa.eus
Zuloaga plaza, 1
Tel. 943 481 580
santelmo@donostia.eus

*** Kultur etxeetako leihatilak emanaldia hasi baino ordubete lehenago zabaltzen dira.**
* Las taquillas de las casas de cultura abren una hora antes del inicio del espectáculo.

2.500 ale / ejemplares - 0,74 € ale bakoitza / unidad (BEZ barne / IVA incluido)

Diseinua: www.tga.eus